

hf9/h84/9257470459934/OperatingInstructionDX 5ENOperatingInstructionP
UB5292552000.pdf

СЛОВАРИ

Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 1969.

Чабан Т. Ю. Инструкция // Культура русской речи: энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л. Ю. Иванова, А. П. Сковородникова, Е. Н. Ширяева и др. М.: Флинта: Наука, 2003. С. 213–214.

ЛИТЕРАТУРА

Грамматические аспекты перевода: учеб. пособие / О. А. Сулейманова, Н. Н. Беклемешева, К. С. Карданова [и др.]. М.: Академия, 2012.

Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1981.

Сизова Н. З., Березина И. А. Проблема эквивалентности перевода строительных терминов и заимствованной лексики с английского языка на русский язык в подязыке строительных технологий. Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 7 (49). Ч. II. С. 159–162.

Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология. Вопросы теории. М., 2012.

Байнова В. Ю.
магистрант УрФУ

КЛЮЧЕВЫЕ СМЫСЛЫ ОБРАЗА ПЕТРА I В ЖУРНАЛИСТСКОМ ДИСКУРСЕ

Активное обращение к историческому прошлому России в современном публицистическом дискурсе вызвано тем, что история страны – один из факторов, объединяющих россиян. В СМИ встречаются публикации о великих событиях и правителях, и одним из самых обсуждаемых правителей сегодня является Петр I. В журналистских радиотекстах Петр Алексеевич характеризуется как глава государства и как личность. Цель данной статьи – выделить ключевые смыслы, конструирующие образ Петра I как государственного деятеля.

«Ключевой смысл» понимается нами как «значимый компонент основного содержания текста» [Булатова 2013: 92]. Для выражения ключевых смыслов могут использоваться как вербальные (слова, сло-

восочетания, предложения), визуальные (изображения), так и аудиальные (фрагменты аудиоряда) знаки. Мы используем термин «ключевой смысл», а не «ключевое слово», потому что, «как показывает материал, актуализируются и становятся в данный период общепринятыми не только понятия, но и суждения. <...> Ключевые смыслы <...>, сознательно или стихийно распространяясь, активно функционируют в разных коммуникативных сферах – от научной массмедиа до бытовой» [Булатова 2013: 92].

Петр I как глава государства характеризуется в первую очередь как **царь-реформатор**, который своей могучей волей изменил многие сферы жизни России.

Реформы в сфере религии укрепили власть монарха: *Дело в том, что ведь Петр I еще и упразднил патриарший престол и ввел синод. Что такое синод – это практически министерство. Министерство по религиозным делам. Министерство, которое ведало православной церковью, и монарх давал все распоряжения сверху. Потому что до этого, как вы знаете, была длительная многовековая то затухавшая, то разгоравшаяся борьба, практически война, между церковью и государством за власть обществом. И вот Петр I в этой борьбе фактически одержал очень серьезную победу, и установил этот синод (Петр I: что он изменил в России?).*

Другие реформы были проведены Петром как результат знаний, умений, впечатлений, полученных им в Европе. В сфере образования он пригласил ученых из Европы: *...на этой территории не существовало ни одного ученого, пока Петр физически не завез их из Европы, как вот сейчас завозят помидоры, цветы, машины и прочее (Петр I: что он изменил в России?). Он создал школы в малых городах России: Так вот когда он все это вводил и даже придумал школы в провинциальных городах, чтобы детей обучать... (Петр I: что он изменил в России?).*

Изменения коснулись и бытовой стороны жизни россиян: Петр требовал брить бороды, носить одежду европейского кроя, усаживать женщин за один стол с мужчинами, внедрял новые традиции: *Впоследствии все это породило множество, в общем-то, легенд, как вернувшись на родину Петр беспощадно рубил бороды, всовывал трубки там ни в чем неповинным русским дворянам (Петр Первый).*

Наибольшее внимание в радиодискурсе уделяется военным реформам, проведенным Петром. Он создал регулярную армию по западному

образцу: *до Петра в Росси не существовало регулярной армии как таковой... И именно при Петре I все это было нормировано и создано в единую структуру...* (Петр I: что он изменил в России?) и военно-морской флот («флота Российского» до Петра не было. Только при Петре появились флоты на разных акваториях мирового океана, которые омывали тогда территорию России (Петр I: что он изменил в России?); построил металлургические заводы для производства оружия: *Появилось больше 200 заводов. И железа там выросло в разы производство. И оружейные заводы появились свои* (Петр I. Из царей в императоры).

Благодаря обновлению армии, строительству заводов и кораблей, производству вооружения Петр смог решиться на новые грандиозные военные походы и сражения. В радиотекстах конструируется образ царя-победителя. Русская армия под руководством Петра одержала ряд важных для России побед: над турками во время Азовского похода – *После взятия крепости Азов между Россией и Турцией был подписан мирный договор. Наша страна получила выход к Азовскому и Черному морям. В честь победы над турками была изготовлена медаль с изображением Петра Великого (Взятие Азова. Петр I); над шведами в Полтавской битве – Шведы дрогнули и побежали. И, конечно, Петр был счастливейшим счастлив. Это была абсолютная победа русского оружия. Было захвачено несколько тысяч шведов, десятки офицеров* (Петр I. Из царей в императоры. Продолжение).

Образ царя-победителя несколько снижается в цикле передач на радиостанции «Эхо Москвы». Историк М. Кузахметов рассказывает о Прутском походе, на который Петр решился, вдохновленный Полтавской битвой. Когда многотысячное войско попало в окружение, царь был готов отдать все, и только дипломатический талант посланника уберечь нашу страну от полного разгрома и власти турок: *И Петр I решается на одну из своих самых опасных авантур – на так называемый Прутский поход. Ну, у нас деликатно все это именуется неудачей, а вообще это такая тоже реальная военная катастрофа просто* (Петр I. Из царей в императоры).

Образ Петра обогащается ключевым смыслом первый император России: *...ему был дарован титул, Петру I от Сената, титул отца отечества, императора всероссийского и Петра не просто I, а Петра Великого* (Петр I. Из царей в императоры). За время его правления Российская империя *разрослась до неслыханных пределов, именно при*

Петре I еще и северная Персия была включена. Официально была включена (Петр I. Из царей в императоры).

В целом, положительные характеристики конструируют образ Петра как творца новой России: *С точки зрения всего исторического процесса дальнейшего, в том числе того, что мы переживаем лично, деятельность Петра можно оценить только одним образом – это абсолютно положительное влияние на историю России (Петр I: что он изменил в России?).*

Однако образ Петра I в текстах журналистского дискурса содержит ключевые смыслы с отрицательной коннотацией, которые являются обратной стороной деятельности Петра I как главы государства.

Царь-реформатор проводил свои преобразования для окультуривания России совершенно варварскими методами, он *хотел вырвать страну из варварства варварским же путем* (Петр I. Из царей в императоры). Реформы не учитывали интересы людей, жизнь которых во время правления Петра стала еще более тяжелой: *Перенимал, как бы сейчас сказали, передовые технологии. Но в очень малой степени его интересовала политическая система и правовая система западная* (Петр Первый); *А при Петре I, наоборот, закабаление только усилилось* (Петр Первый); *Увеличение сбора податей с крепостных крестьян, рекрутские наборы провоцировали народ на протест* (Булавинское восстание: «с Дону выдачи нет...»). Поэтому одним из ключевых смыслов образа Петра в журналистском дискурсе оказывается царь-варвар.

Свое продолжение в отрицательную зону имеет и ключевой смысл царь-император. Монарх получил ничем не ограниченную, абсолютную власть: *Но еще вот одно из скверных его решений, которое имело драматические последствия – это абсолютная власть монарха* (Петр I. Из царей в императоры); *Петр I сумел так укрепить свою власть, что даже в его отсутствие этот бунт был подавлен в Москве* (Петр Первый); *Ведь что такое синодальная эпоха – это контроль тотальный. Проповеди надо везти цензору, он утвердит письменное. Не дай Бог там чего лишнего* (Петр Первый и отмена Патриаршества).

Во время правления Петр подчинил все сферы жизни России военным задачам: *вот возвращаясь к его заслугам по образованию. Да, появились школы, да, появилось какое-то подобие высшего образования. Но все это опять-таки в I-ю очередь было для военных; И оружейные*

заводы появились свои. Но каким путем и какой ценой? То есть без частного предпринимательства, без инициативы, а с помощью только государственных указов все это опять-таки на десятилетия, даже на столетия превратилось в тяжело функционирующий чиновничий механизм (Петр I. Из царей в императоры).

Россия платила за свои победы непомерную цену; в частности, после победы в Северной войне гарнизон уменьшился в 10 раз. Пополнение прислать неоткуда. И меньше двух тысяч человек гарнизон, остается 200 (Петр I. Из царей в императоры. Продолжение). Однако Петр не считал потери катастрофой: Что-то вот несопоставимо много русских солдат погибло... но ничего страшного, бабы новых нарождают. Не сильно переживали (Петр I. Продолжение).

Таким образом, анализ ключевых смыслов показал, что образ Петра I как главы государства конструируется в СМИ как амбивалентный. С одной стороны, он изображается как царь-реформатор, царь-победитель, изменивший Россию во всех сферах (образование, религия, производство, армия, флот, быт), завоевавший новые территории, поднявший страну на международный уровень. Но в то же время он показан как царь, еще сильнее закабаливший народ и установивший абсолютную монархию в России. Цена его преобразований несопоставима с числом понесенных населением России жертв.

ИСТОЧНИКИ

«Петр Первый», «Петр I. Продолжение», «Петр I. Из царей в императоры», «Петр I. Из царей в императоры. Продолжение» – программа «Все так+» (Радиостанция «Эхо Москвы»).

«Булавинское восстание: «с Дону выдачи нет...»» – программа «Истории из историй» (Радиостанция «Радио России»).

«Петр I: что он изменил в России?» – программа «Давайте разберемся», «Взятие Азова. Петр I» – программа «Несостоявшееся интервью» (Радиостанция «Звезда»).

«Петр Первый и отмена Патриаршества» – программа «Светлый вечер с Алексеем Светозарским» (Радиостанция «Вера»).

ЛИТЕРАТУРА

Булатова Э. В. К вопросу о ключевых знаках журналистского текста // Вестник ЧелГУ. 2013. № 21 (312). Филология. Искусствоведение. Вып. 80. С. 92–96.